

## PCD-A-P1

Para la esterilización por Peróxido de Hidrógeno

ES

Tiras químicas (Indicador Químico Tipo 2 según ISO 11140) para dispositivo Helix-PCD para Peróxido de Hidrógeno.

## Instrucciones de uso

1-A. Retirar la tapa roscada de la cápsula plástica o de metal. Sólo para dispositivos Hélix con cápsula de metal, quitar el perno sujeto a la tapa (el perno NO debe ser utilizado en procesos de Peróxido de hidrógeno).

1-B. Situar el indicador químico en el lumen de la cápsula.

**IMPORTANTE:** Evitar plegar el indicador químico en los sectores con tintas químicas.

2. Colocar la tapa de la cápsula ejerciendo una presión moderada. **ATENCIÓN!** No colocar el sistema dentro de la bolsa de tela, puede interferir en el proceso. La bolsa de tela debe ser usada en procesos de Vapor.

**NOTA:** Terragene® sugiere utilizar el sistema Chemdye® Helix-PCD diseñado para esterilizadores pequeños (CDPCD2X025).

El sistema Chemdye® Hélix-PCD debe disponerse con la cámara completamente vacía.

3. Para procesos por Peróxido de Hidrógeno, iniciar el programa elegido y ensayar el proceso.

Color inicial: púrpura

Color final: verde

4. Retirar el indicador y evaluar el resultado. Si las 4 barras viraron al color final, el resultado es exitoso, el equipo funciona correctamente. Si una de las barras difiere del color final de referencia, indica la presencia de aire residual en el esterilizador y por lo tanto un mal funcionamiento del equipo.

Se recomienda repetir al menos una vez más el ensayo antes de enviar el equipo al servicio técnico.

Cambio de color de una tira indicadora para Peróxido de Hidrógeno:

 Condición inicial

 Condición final

## Almacenamiento

Mantener los indicadores en lugares secos, al abrigo de la luz y a una temperatura entre 10-30 °C, Humedad Relativa entre 30-80 %.

No mojar.

No almacenar cerca de agentes esterilizantes.

No utilizar los indicadores después de su fecha de vencimiento.

No reutilizar.

Producto Autorizado por ANMAT PM 1614-4

Uso exclusivo para profesionales e Instituciones Sanitarias.

## PCD-A-P1

For Hydrogen Peroxide sterilization

EN

Chemical Strips (Type 2 Chemical Indicator according to ISO 11140) for use in Helix-PCD for Hydrogen Peroxide.

## Instructions for use

1-A. Remove the threaded cap from the metal or plastic capsule. Only for metal capsule Helix devices, remove the bolt attached to the cap (the bolt should NOT be used in Hydrogen Peroxide processes).

1-B. Place the chemical indicator in the lumen of the capsule.

**IMPORTANT:** Avoid folding the chemical indicator in the sectors with chemical inks.

2. Place the lid of the capsule with moderate pressure. **ATTENTION!** Do not place the system inside the cloth bag, since it can interfere with the process. The cloth bag must be used in steam processes.

**NOTE:** Terragene® suggests using the system Chemdye® Helix-PCD designed for small sterilizers (CDPCD2X025).

The system Chemdye® Helix-PCD should be placed with the camera completely empty.

3. For Hydrogen Peroxide processes, start the selected program and test the process.

Initial color: purple

Final color: green

4. After the period of ventilation, remove the indicator and evaluate the result. If the 4 bars changed to the final color, the result is successful, the sterilizer is working correctly. If one bar is different to the final color, it shows the presence of residual air in the sterilizer, therefore an equipment malfunction.

We suggest retrying the test once again, before sending the equipment to technical service.

Color change of Hydrogen Peroxide indicator strip:

 Initial condition

 Final condition

## Storage

Indicators should be stored in dry places, protect from light at temperatures between 10-30 °C, 30-80 % Relative Humidity.

Do not wet.

Do not store close to sterilizing agents.

Do not use indicators after their expiration date.

Do not reuse.

**NOTE:** Reference colors exhibited in printed prospects as well as those displayed in our website and soft copies of other documents, do not necessarily represent the real color as shown in the actual indicators.

## PCD-A-P1

Para esterilização por Peróxido de Hidrogênio

PT

Tiras químicas (indicador químico Tipo 2 segundo ISO 11140) para dispositivo Helix-PCD para esterilização por Peróxido de Hidrogênio.

## Instruções de uso

1-A. Remover a tampa de rosca da cápsula de metal ou plástico. Só para dispositivos Helix com cápsula de metal, retire o perno da tampa (o perno NÃO deve ser utilizado em processos de Peróxido de Hidrogênio).

1-B. Colocar o indicador químico no lúmen da cápsula.

**IMPORTANTE:** Evite dobrar o indicador químico nos setores com tintas químicas.

2. Colocar a tampa da cápsula pressionando moderadamente. **ATENÇÃO!** Não colocar o sistema no interior da bolsa de pano, pode interferir com o processo. A bolsa de pano pode ser utilizada em processos de vapor.

**NOTA:** Terragene® sugere a utilização do sistema Chemdye® Helix-PCD desenhado para esterilizadores pequenos (CDPCD2X025).

O sistema Chemdye® Hélix-PCD deve ser disposto com a câmara completamente vazia.

3. Para processos de Peróxido de Hidrogênio, inicie o programa selecionado e teste o processo.

Cor inicial: púrpura

Cor final: verde

4. Depois do período de ventilação, retirar o indicador e avaliar o resultado. Se as 4 barras mudaram para o cor final, o resultado foi exitoso, o equipamento está operando corretamente. Se uma das barras de referência é diferente de cor final, indica a presença de ar residual no esterilizador e portanto, um mau funcionamento do equipamento.

O teste pode ser repetido, pelo menos, mais uma vez antes de enviar o equipamento para o serviço.

Mudança de cor de uma tira indicadora para Peróxido de Hidrogênio:

 Condição inicial

 Condição final

## Armazenamento

Mantenha os indicadores em locais secos, protegido da luz e a uma temperatura entre 10-30 °C, Umidade Relativa entre 30-80 %.

Não molhe.

Não armazene perto de agentes esterilizantes.

Não use os indicadores após a data de validade.

Não reutilize.

## PCD-A-P1

Pour la stérilisation par Peroxyde d'hydrogène

FR

Bandelettes chimiques (indicateur chimique de Type 2 selon la norme ISO 11140) pour une utilisation dans Helix-PCD pour Peroxyde d'hydrogène.

## Mode d'emploi

1-A. Retirer le couvercle taroudé de la capsule d'aluminium ou plastique. Seulement pour dispositifs Helix avec capsule d'aluminium, enlever le boulon attaché à la capsule (le boulon NE doit pas être utilisé dans les procédés de peroxyde d'hydrogène).

1-B. Placer l'indicateur chimique dans le lumen de la capsule.

**IMPORTANT:** Évitez de plier les indicateurs chimiques dans les secteurs avec des encres chimiques.

2. Placer le couvercle de la capsule avec une pression modérée. **ATTENTION!** Ne placez pas le système à l'intérieur du sac de tissu, cela peut interférer avec le processus. Le sac de tissu doit être utilisé dans des procédés de vapeur.

**NOTE:** Terragene® suggère d'utiliser le système Chemdye® Helix-PCD conçu pour les petits stérilisateur (CDPCDX025).

Le système Chemdye® Helix-PCD doit être disposé avec la chambre complètement vide.

3. Pour des processus le Peroxyde d'hydrogène, démarrer le programme choisi et tester le processus.

Couleur initiale: pourpre

Couleur finale: vert

4. Après la période de ventilation, retirer l'indicateur et évaluer le résultat. Si les quatre barres ont changé à la couleur finale, le résultat est réussi, le stérilisateur fonctionne correctement. Si une barre est différente de la couleur finale, il montre la présence d'air résiduel dans le stérilisateur, donc un dysfonctionnement de l'équipement.

Nous vous suggérons de réessayer le test une fois de plus, avant d'envoyer le matériel aux services techniques.

Changement de couleur de la bandelette indicateur le Peroxyde d'hydrogène:



Condition initiale



Condition finale

## Emmagasinement

Garder les indicateurs dans un endroit sec, à l'abri de la lumière, à température contrôlée (de 10 °C à 30 °C) et avec une Humidité Relative entre le 30 % et le 80 %.

Ne pas mouiller.

Ne pas stocker près des agents stérilisants.

Ne pas utiliser les indicateurs après la date d'expiration.

Ne pas réutiliser.

## PCD-A-P1

Per sterilizzazione a Perossido di Idrogeno

IT

Strisce chimiche (indicatore chimico di Tipo 2 secondo ISO 11140) per dispositivo Helix-PCD a Perossido di Idrogeno.

## Istruzioni per l'uso

1-A. Rimuovere il coperchio filettato dalla capsula d'alluminio o plastica. Solo per i dispositivi Helix con capsula d'alluminio, rimuovere il bullone fissato al coperchio (il bullone NON dovrebbe essere usato in processi di Perossido di Idrogeno).

1-B. Collocare l'indicatore chimico nel lumen della capsula.

**IMPORTANTE:** evitare di piegare gli indicatori chimico negli settori con inchiostro chimico.

2. Collocare il coperchio della capsula con pressione moderata.

**ATTENZIONE!** Non posizionare il sistema all'interno del sacchetto di tela, può interferire con il processo. Il sacchetto deve essere usato in processi a vapore.

**NOTA:** Terragene® suggerisce di utilizzare il sistema Chemdye® Helix-PCD progettato per piccoli sterilizzatori (CDPCDX025). Il sistema Chemdye® Helix-PCD dovrebbe essere disposto con la camera completamente vuota.

3. Per il processo a Perossido di Idrogeno, iniziare il programma selezionato e verificare il processo.

Colore Iniziale: porpora

Colore Finale: verde

4. Dopo il periodo di ventilazione, rimuovere il contatore e valutare il risultato. Se le 4 barre cambiano al colore finale, il risultato è di successo, lo sterilizzatore funziona correttamente. Se una delle barre ha un colore diverso dal colore finale, mostra la presenza di aria residua nello sterilizzatore, quindi un malfunzionamento equipaggiamento.

Suggeriamo di riprovare il test un'altra volta, prima di inviare l'apparecchio a servizio tecnico.

Un colore indicatore striscia cambiare Perossido di Idrogeno:



Condizione iniziale



Condizione finale

## Conservazione

Gli indicatori devono essere conservati in luoghi asciutti, al riparo dalla luce, a temperatura controllata (da 10 °C a 30 °C) e con Umidità Relativa tra il 30 % e 80 %.

Non bagnare.

Non conservare vicino ai agenti sterilizzanti.

Non utilizzare gli indicatori dopo la data di scadenza.

Non riutilizzare.

## PCD-A-P1

Hidrojen Peroksit için Sterilizasyonu için

TR

Hidrojen Peroksit için Helix-PCD içinde kullanım amacıyla Kimyasal Şeritler (ISO 11140 a göre Tip 2 İndikatör).

## Kullanım Talimatı

1-A. Vidalı kapağı kapsülden çıkarın (maden kapsüle/plastik kapsüle). Sadece maden kapaklar ile cihazlar için, kapağa bağlı civatayı çıkarın (civata Hidrojen Peroksit işlemlerinde KULLANILMAMALIDIR).

1-B. Kimyasal İndikatörü kapsül içindeki boşluğa yerleştirin.

**ÖNEMLİ:** Kimyasal indikatörü mürekkebin bulunduğu kısımdan katılmaktan sakının.

2. Kapsül kapağını hafif bir baskı ile yerleştirin. **DİKKAT!** Sistemi bez boğça için yerleştirmeyin, çünkü işleme engel olabilir. Bez boğça buhar işlemlerinde kullanılmıdır.

**NOT:** Terragene® küçük sterilatörler için tasarlanmış Chemdye® Helix-PCD (CDPCDX025) sisteminin kullanımını tavsiye eder.

Chemdye® Helix-PCD sistemi sterilatör tamamen boş iken kullanılmıdır. 3. Hidrojen Peroksit, seçilen programı başlatmak ve sürecin test.

Başlangıç rengi: mor

Nihai renk: yeşil

4. Havalandırma süresinden sonra indikatörü çıkarın ve sonucu değerlendirin. Eğer 4 kolon nihai renge dönüşmüş ise sonuç başarılıdır, ve sterilizator doğru olarak çalışmaktadır. Eğer bir kolon olması gereken nihai renkten farklı ise, bu bir ekipman hatasına işaret edecek şekilde, sterilizatorde artık hava kaldığını gösterir. Cihazı teknik bakıma göndermeden önce testi birkez daha yapmanızı tavsiye ederiz.

Hidrojen Peroksit göstere şerit rengini değiştirmek için:



Başlangıç durum



Nihai durum

## Depolama

İndikatörler kuru yerlerde, ışıktan korunacak şekilde depolanmalıdır ve 10-30 °C sıcaklık ve % 30-80 Arası Bağıl Nemde depolayın. Islak değil.

Sterilize edici ajanların yakınında depolamayın.

Şon kullanım tarihinden sonra indikatörleri kullanmayın.

Tekrar kullanmayın.